

कभी खुशी कभी ग़म

निर्देशन: करण जौहर

संगीत: जतिन-लालित, संदेश शांदिल्य,

आदेश श्रीवास्तव

गीतिकाव्य: समीर

गीत: कभी खुशी कभी ग़म

गायन: लता मंगेशकर

गीतकता: समीर

आ आ आ

कभी खुशी कभी ग़म

न जुदा होंगे हम

कभी खुशी कभी ग़म

आ आ आ आ आ आ

मेरी साँसों में तू है समाया

मेरा जीवन तो है तेरा साया

मेरी साँसों में तू है समाया

मेरा जीवन तो है तेरा साया

तेरी पूजा करूँ मैं तो हर दम

यह है तेरे करम

कभी खुशी कभी ग़म

न जुदा होंगे हम

कभी खुशी कभी ग़म

मेरी साँसों में तू है समाया

मेरा जीवन तो है तेरा साया

तेरी पूजा करूँ मैं तो हर दम

यह है तेरे करम

कभी खुशी कभी ग़म

न जुदा होंगे हम

कभी खुशी कभी ग़म

kabhī khuśī kabhī ḡam

Regie: Karan Jauhar

Musik: Jatin-Lālīt, Sandeś Śāndilya,
Ādeś Śrīvāstav

Lyrik: Samīr

Lied: kabhī khuśī kabhī ḡam

Gesang: Latā Maṅeśkar

Text: Samīr

Ah ah ah

Weder in Freude noch im Leid

Werden wir getrennt sein

Weder in Freude noch im Leid

Ah ah ah ah ah ah

All mein Atmen war erfüllt durch dich

Mein ganzes Leben galt nur dir

All mein Atmen war erfüllt durch dich

Mein ganzes Leben galt nur dir

Und ich vergöttere dich mit jedem Atemzug

Das ist dein Schicksal

Weder in Freude noch im Leid

Werden wir getrennt sein

Weder in Freude noch im Leid

All mein Atmen war erfüllt durch dich

Mein ganzes Leben galt nur dir

Und ich vergöttere dich mit jedem Atemzug

Das ist dein Schicksal

Weder in Freude noch im Leid

Werden wir getrennt sein

Weder in Freude noch im Leid

सुभ-ओ-श्याम चरणों में दीये हम जलाएँ
देखें यहाँ भी देखें तुझ को ही पाएँ
ओ, सुभ-ओ-श्याम चरणों में दीये हम जलाएँ
देखें यहाँ भी देखें तुझ को ही पाएँ
इन लबों पे तेरा बस तेरा नाम हो
इन लबों पे तेरा बस तेरा नाम हो
प्यार दिल से कभी भी न हो कम
यह है तेरे करम
कभी खुशी कभी ग़म
न जुदा होंगे हम
कभी खुशी कभी ग़म

यह घर नहीं है मंदिर है तेरा
इस में सदा रहे तेरा बसेरा
ओ यह घर नहीं है मंदिर है तेरा
इस में सदा रहे तेरा बसेरा
खुशबूओं से तेरी यह महकता रहे
खुशबूओं से तेरी यह महकता रहे
आए जाए भले कोई मौसम
यह है तेरे करम
कभी खुशी कभी ग़म
न जुदा होंगे हम
कभी खुशी कभी ग़म
मेरी साँसों में तू है समाया
मेरा जीवन तो है तेरा साया
मेरी साँसों में तू है समाया
मेरा जीवन तो है तेरा साया
तेरी पूजा करूँ मैं तो हर दम
यह है तेरे करम

Jederzeit würden wir Lampen zu deinen Fü-
ßen anzünden
Wo immer wir auch suchten, wir würden
dich finden
Ja, jederzeit würden wir Lampen zu deinen
Füßen anzünden
Wo immer wir auch suchten, wir würden
dich finden
Auf diesen Lippen wird allein dein Name
sein
Auf diesen Lippen wird allein dein Name
sein
Die Liebe im Herzen wird nie vergehen
Das ist dein Schicksal
Weder in Freude noch im Leid
Werden wir getrennt sein
Weder in Freude noch im Leid

Das ist kein Haus, sondern dein Tempel
Worin du immer Zuflucht finden kannst
Jawohl, das ist kein Haus, sondern dein Tem-
pel
Worin du immer Zuflucht finden kannst
Es möge stets mit deinem Wohlgeruch erfüllt
sein
Es möge stets mit deinem Wohlgeruch erfüllt
sein
Du magst kommen und gehen wann immer
du willst
Das ist dein Schicksal
Weder in Freude noch im Leid
Werden wir getrennt sein
Weder in Freude noch im Leid
All mein Atmen war erfüllt durch dich
Mein ganzes Leben galt nur dir
All mein Atmen war erfüllt durch dich
Mein ganzes Leben galt nur dir
Und ich vergöttere dich mit jedem Atemzug
Das ist dein Schicksal

कभी खुशी कभी ग़म
न जुदा होंगे हम
कभी खुशी कभी ग़म

आ आ आ
कभी खुशी कभी ग़म
न जुदा होंगे हम
कभी खुशी कभी ग़म

Weder in Freude noch im Leid
Werden wir getrennt sein
Weder in Freude noch im Leid

Ah ah ah
Weder in Freude noch im Leid
Werden wir getrennt sein
Weder in Freude noch im Leid

गीतः बोलें चूड़ियाँ बोले कँगना

गायनः कविता कीरुष्णमूर्त्ति, आनका शङ्किक,
सोनु निगम, उदित नारायण झा, अमित
कुमार

गीतकताः समीर

बोलें चूड़ियाँ बोले कँगना
हाय मैं हो गई तेरी साजना
तेरे बिन जियो नय्यो लगता मैं ते मर गया

ले जा ले जा दिल ले जा ले जा
ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा
ले जा ले जा दिल ले जा ले जा
ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा

आ आ आ आ आ आ आ
बोलें चूड़ियाँ बोले कँगना
हाय मैं हो गई तेरी साजना
बोलें चूड़ियाँ बोले कँगना
हाय मैं हो गई तेरी साजना
तेरे बिन जियो नय्यो लगता मैं ते मर गया
ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा
दिल ले जा ले जा हो हो हो हो हो

बोलें चूड़ियाँ बोले कँगना
हाय मैं हो गया तेरा साजना
तेरे बिन जियो नय्यो लगता मैं ते मर जावा
ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा
दिल ले जा ले जा हो हो हो हो हो

Lied: bolē cūṛiyāṅ bole kāganā

Gesang: Kavita Kuruṣṇamūrtti,
Alka Yaggik, Sonu Nigam, Udit
Nārāyaṇ Jhā, Amit Kumār

Text: Samīr

Die Fußreifen und der Armreif möch-
ten sagen:
Oh weh, ich bin zu deiner Geliebten
geworden
Ohne dich könnte ich nicht leben, ich
würde sterben

Nimm es, nimm mein Herz
Nimm es, Goldschatz, nimm es
Nimm es, nimm mein Herz
Nimm es, Goldschatz, nimm es

Aah aah aah aah aah aah aah
Die Fußreifen und der Armreif möch-
ten sagen:
Oh weh, ich bin zu deiner Geliebten
geworden
Die Fußreifen und der Armreif möch-
ten sagen:
Oh weh, ich bin zu deiner Geliebten
geworden
Ohne dich könnte ich nicht leben, ich
würde sterben
Nimm es, Goldschatz, nimm es
Nimm mein Herz, nimm es, so soll es
sein

Die Fußreifen und der Armreif möch-
ten sagen:
Oh weh, ich bin zu deinem Geliebten
geworden
Ohne dich könnte ich nicht leben, ich
würde sterben
Nimm es, Goldschatz, nimm es
Nimm mein Herz, nimm es, so soll es
sein

हाय हाय मैं मर जावा मर जावा तेरे बिन
अब तो मेरी रातें कटी तारे गिन गिन
बस तुझको पुकारा करे मेरी बिंदिया इशारा करे

Ach, ich würde sterben, ich würde
sterben ohne dich
Jetzt liege ich die ganze Nacht wach
und zähle die Sterne
Ich möchte nur nach dir rufen und
mein Bindi auf der Stirn möchte es dir
zeigen

होय, लशकारा लशकारा तेरी बिंदिया का लशकारा
ऐसे चमके जैसे चमके चाँद के पास सितारा

So ist es, das Leuchten, das Leuchten,
das Leuchten deines Bindi
Soll so funkeln wie ein Stern neben
dem Mond

ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ
मेरी पायल बुलाए तुझे जो रुठे मनाए तुझे
ओ सजनजी हाँ सजनजी
कुछ सोचो कुछ समझो मेरी बात को

Oh oh oh oh oh oh oh oh
Meine Fußkettchen laden dich ein,
dein Schmollen zu besänftigen
Oh, mein Geliebter, jawohl, mein
Liebster
Denk ein wenig nach und glaube mei-
nen Worten

बोलें चूड़ियाँ बोले कँगना
हाय मैं हो गया तेरा साजना
तेरे बिन जियो नय्यो लगता मैं ते मर जावा
ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा
दिल ले जा ले जा हो हो हो हो हो

Die Fußreifen und der Armreif möch-
ten sagen:
Oh weh, ich bin zu deinem Geliebten
geworden
Ohne dich könnte ich nicht leben, ich
würde sterben
Nimm es, Goldschatz, nimm es
Nimm mein Herz, nimm es, so soll es
sein

अपनी माँग सुहागन हो संग हमेशा साजन हो
आके मेरी दुनिया में वापस न जाना
सेहरा बाँधके माही तू मेरे घर आना

Möge mein Scheitel bräutlich ge-
schmückt sein, möge ich immer mit
meinem Geliebten beisammen sein
Zieh dich aus meiner Welt, in die du
eingetreten bist, nicht mehr zurück
Nachdem du den Kopfputz des Bräuti-
gams umgebunden hast, Geliebter,
komm in mein Haus

ओ ये सोनी कितनी सोनी आज तू लगती वे
बस मेरे साथ यह जोड़ी तेरी सजती वे
रूप ऐसा सुहाना तेरा चाँद भी है दीवाना तेरा

Oh, Goldige, wie schön du heute aus-
siehst
Nur mit mir, deinem Partner, bist du
schön geschmückt
Dein Aussehen ist so attraktiv, dass
sogar der Mond verrückt nach dir ist

जा रे जाओ झूठे तेरी गल्ला हम न माने
क्यों तारीफ़ें करता है तू हमको सब कुच जाने

Ach geh doch, geh, Lügner, deine
Prahlerereien nehmen wir dir nicht ab
Warum lobpreist du dich so, das ken-
nen wir alles schon

हो ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ
मेरी दिल की दुआ यह कहे तेरी जोड़ी सलामत रहे

Ho oh oh oh oh oh oh oh oh ho oh oh
Mein Herz betet, dass deine Heirat
lange währen möge

ओ सजनजी हाँ सजनजी
यूँ ही बीते सारा जीवन साथ में

Oh, mein Geliebter, jawohl, mein
Liebster
Genauso möge das ganze Leben mit
dir verlaufen

बोलें चूड़ियाँ बोले कँगना
हाय मैं हो गया तेरा साजना

Die Fußreifen und der Armreif möch-
ten sagen:
Oh weh, ich bin zu deinem Geliebten
geworden

तेरे बिन जियो नय्यो लगता मैं ते मर गया
ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा
दिल ले जा ले जा हो हो हो हो हो

Ohne dich könnte ich nicht leben, ich
würde sterben
Nimm es, Goldschatz, nimm es
Nimm mein Herz, nimm es, so soll es
sein

ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा
दिल ले जा ले जा हो हो हो हो हो

Nimm es, Goldschatz, nimm es
Nimm mein Herz, nimm es, so soll es
sein

आजा हीरिये

Komm her mein Juwel

ओ जा जा राँझना

Oh, geh schon du Liebhaber

ओ आजा हीरिये

Oh, komm her mein Juwel

जा जा राँझना

Geh schon du Liebhaber

ले जा ले जा दिल ले जा ले जा
ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा

Nimm es, nimm mein Herz
Nimm es, Goldschatz, nimm es

ले जा ले जा दिल ले जा ले जा
ले जा ले जा सोनिये ले जा ले जा

Nimm es, nimm mein Herz
Nimm es, Goldschatz, nimm es

आ आ आ आ आ आ
कभी खुशी कभी ग़म
न जुदा होंगे हम
कभी खुशी कभी ग़म

Ah ah ah ah ah ah
Weder in Freude noch im Leid
Werden wir getrennt sein
Weder in Freude noch im Leid

गीत: You Are My सोनिआ

गायन: आनका य़ाङ्गिक, सोनु निगम

गीतकता: समीर

देखा तुम को जब से बस देखा तुम को यारा
तुम से कोई अच्छा है न तुम से कोई प्यारा
यूँ नज़रें न फेरो तुम मेरे हो मेरे तुम

She's what I want she's what I love

She's sent to me from the heaven above
She's so cool she's so fine
Out of ten I'd give her nine

Hey ए ए ए hey

देखा तुम को जब से बस देखा तुम को यारा
Yea देखा तुम को जब से बस देखा तुम को यारा
तुम से कोई अच्छा है न तुम से कोई प्यारा
यूँ नज़रें न फेरो तुम मेरे हो मेरे तुम

कह दो न कह दो न you are my सोनिआ

Hey कह दो न कह दो न you are my सोनिआ

Hey आ आ आ हा

देखा तुम को जब से बस देखा तुम को यारा
तुम से कोई अच्छा है न तुम से कोई प्यारा
यूँ नज़रें न फेरो तुम मेरे हो मेरे तुम
कह दिया कह दिया you are my सोनिआ

तेरी मुहब्बत में यह दिल दीवाना है

इस में है मेरी क्या ख़ता

Lied: You Are My soniā

Gesang: Alka Yaggik, Sonu Ni-
gam

Text: Samīr

Seit dem Augenblick, als ich dich er-
blickte, sah ich nur noch dich, Geliebte
Keine ist schöner, keine ist lieber als du
Wende den Blick doch nicht ab, du bist
die meine, die meine

Sie ist es, die ich begehre, sie ist es, die
ich liebe

Sie wurde mir vom Himmel geschickt
Sie ist so attraktiv, sie ist so schön
Sie ziehe ich allen anderen vor

Hey eh eh eh hey

Seit dem Augenblick, als ich dich er-
blickte, sah ich nur noch dich, Geliebte
Gewiss, seit dem Augenblick, als ich
dich erblickte, sah ich nur noch dich,
Geliebte
Keine ist schöner, keine ist lieber als du
Wende den Blick doch nicht ab, du bist
die meine, die meine
Sag es mir, sag's mir doch, dass du
mein Goldschatz bist
Los, sag es mir, sag's mir doch, dass du
mein Goldschatz bist

Hey aa aa aa ha

Seit dem Augenblick, als ich dich er-
blickte, sah ich nur noch dich, Geliebter
Keiner ist schöner, keiner ist lieber als
du
Wende den Blick doch nicht ab, du bist
der meine, der meine
Ich hab's gesagt, ich hab' gesagt, dass
du mein Goldschatz bist

Mein Herz ist verrückt nach deiner Lie-
be

Weshalb sollte ich mich deswegen
schuldig fühlen?

हाँ यह दिल चुराने का अच्छा बहाना है
मुझको है पहले से पता

Ja, das ist eine gute Ausrede, mein Herz
zu stehlen
Das wusste ich von vornherein

मिलने में हमको कितने बरसों लगे हैं यारा

Wieviele Jahre hat es gedauert, bis wir
uns gefunden haben, Geliebte?

ऐसी खुशी का पल तो फिर न आए दुबारा

So einen freudigen Augenblick wird es
nicht noch einmal geben!

ऐसी खुशी में यारा यह नशा क्या कम होगा
कह दो न कह दो न you are my सोनिआ

Wird in solchem Glück, Geliebte, die
Trunkenheit jemals abnehmen?
Sag es mir, sag's mir doch, dass du
mein Goldschatz bist

Hey कह दिया कह दिया you are my सोनिआ

Ich hab's gesagt, ich hab' gesagt, dass
du mein Goldschatz bist

Hey पागल बनाया है तेरी अदाओं ने
मुझको तो है तेरा नशा

Hör', deine anmutigen Bewegungen
haben mich verrückt gemacht
Ich bin ganz berauscht durch dich

हमम मैं ने भी पलकों में तुमको चुपाया है
तू मेरे ख्वाबों में बसा

Nun, auch ich habe dich durch meinen
Augenaufschlag zum Schweigen ge-
bracht
Du hast dich in meinen Träumen einge-
nistet

बेताबी कहती मेरी आ जा बाँहों में भर लूँ

Meine Ungeduld sagt, komm her, ich
möchte dich in die Arme nehmen

जीना है तेरी होके मिलके यह वादा कर लूँ

Ich möchte dir versprechen, für dich zu
leben, nachdem ich dich gefunden habe

दोनों ने कसमें ली हैं प्यार कभी न कम होगा

Wir beide haben geschworen, dass die
Liebe nie vergehen wird

One two three hey

Eins, zwei, drei, hey!

कह दो न कह दो न you are my सोनिआ

Sag es mir, sag's mir doch, dass du
mein Goldschatz bist

कह दिया कह दिया you are my सोनिआ

Ich hab's gesagt, ich hab' gesagt, dass
du mein Goldschatz bist

देखा तुम को जब से बस देखा तुम को यारा

Seit dem Augenblick, als ich dich er-
blickte, sah ich nur noch dich, Geliebte

तुम से कोई अच्छा है न तुम से कोई प्यारा

Keiner ist schöner, keiner ist lieber als
du

Hey यूँ नज़रें न फेरो तुम मेरे हो मेरे तुम

Hey, wende den Blick doch nicht ab, du
bist die meine, die meine

कह दो न कह दो न you are my सोनिआ

Sag es mir, sag's mir doch, dass du
mein Goldschatz bist

कह दिया कह दिया you are my सोनिआ

Ich hab's gesagt, ich hab' gesagt, dass
du mein Goldschatz bist

You are you are my सोनिआ

Du bist, du bist mein Goldschatz

गीत: सुरज हुआ मद्धम

गायन: आनका शङ्खिक, सोनु निगम

गीतकता: समीर

सुरज हुआ मद्धम चाँद जलने लगा
आसमान यह हाय क्यों पिघलने लगा
सुरज हुआ मद्धम चाँद जलने लगा
आसमान यह हाय क्यों पिघलने लगा
मैं ठहरा रहा ज़मीन चलने लगी
धड़का यह दिल साँस थमने लगी
ओ क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है
सजनी क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है

ओ ओ ओ ओ ओ ओ आ आ आ आ आ आ
सुरज हुआ मद्धम चाँद जलने लगा
आसमान यह हाय क्यों पिघलने लगा
मैं ठहरी रही ज़मीन चलने लगी
धड़का यह दिल साँस थमने लगी
हाँ क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है
सजना क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है

है ख़ूबसूरत यह पल सब कुछ रहा है बदल
सपने हकीकत में जो ढल रहे हैं
क्या सदियों से पुराना है रिश्ता यह हमारा
कि जिस तरह तुम से हम मिल रहे हैं

यूँ ही रहे हर दम प्यार का मौसम
यूँ ही मिलो हम से तुम जन्म जन्म

मैं ठहरा रहा ज़मीन चलने लगी

Lied: suraj huā maddham

Gesang: Alka Yaggik, Sonu Nigam

Text: Samīr

Die Sonne wurde schwach, der Mond be-
gann zu brennen
Oh weh, warum fängt der Himmel an, sich
aufzulösen
Die Sonne wurde schwach, der Mond be-
gann zu brennen
Oh weh, warum fängt der Himmel an, sich
aufzulösen
Ich hielt inne; die Erde fing an sich zu
bewegen
Das Herz schlug wie wild; mir stockte der
Atem
Oh, ist das meine allererste Liebe?
Geliebte, ist das meine allererste Liebe?

Oh oh oh oh oh oh aa aa aa aa aa aa
Die Sonne wurde schwach, der Mond be-
gann zu brennen
Oh weh, warum fängt der Himmel an, sich
aufzulösen
Ich hielt inne; die Erde fing an sich zu
bewegen
Das Herz schlug wie wild; mir stockte der
Atem
Ja, ist das meine allererste Liebe?
Geliebter, ist das meine allererste Liebe?

Das ist ein schöner Augenblick, alles hat
sich verändert
Träume, die sich in Wirklichkeit verwan-
delt haben
Besteht unsere Beziehung schon seit Jahr-
hundertern?
Weil wir uns auf diese Weise begegnen

Genauso möge jeder Atemzug bleiben:
eine Zeit der Liebe
Genauso wollen wir uns treffen von Ge-
burt zu Geburt

Ich hielt inne; die Erde fing an sich zu
bewegen

धड़का यह दिल साँस थमने लगी

Das Herz schlug wie wild; mir stockte der Atem

हाँ क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है
सजना क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है
तेरे ही रंग से यूँ मैं तो रंगीन हूँ सनम
पाके तुझे खुद से ही खो रही हूँ सनम
ओ माहिया वे तेरे इश्क में
हाँ डूबके पार में हो रही हूँ सनम

Ja, ist das meine allererste Liebe?
Geliebter, ist das meine allererste Liebe?
Nur durch deinen Einfluss wurde auch ich lebenslustiger
Dadurch, dass ich dich bekam, habe ich mich selbst verloren, Geliebter
Oh meine Liebe, in deiner Leidenschaft geradezu ertrunken, bin ich zum anderen Ufer geworden, Geliebter

सागर हुआ प्यासा रात जगने लगी
शोले के दिल में भी आग जलने लगी

Der Ozean bekam Durst, die Nacht begann aufzuwachen
Und im Herzen der Flamme fing das Feuer an zu brennen

मैं ठहरी रही ज़मीन चलने लगी
धड़का यह दिल साँस थमने लगी

Ich hielt inne; die Erde fing an sich zu bewegen
Das Herz schlug wie wild; mir stockte der Atem

क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है

Ist das meine allererste Liebe?

सजना

Geliebter

क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है

Ist das meine allererste Liebe?

सुरज हुआ मद्धम

Die Sonne wurde schwach

चाँद जलने लगा

Der Mond begann zu brennen

आसमान यह हाय

Oh weh, warum fängt der Himmel an,

क्यों पिघलने लगा

sich aufzulösen

सजनी क्या यह मेरा पहला पहला प्यार है

Geliebte, ist das meine allererste Liebe?

गीतः Say शवा शवा

गायनः आनका यग्निक, उदित नारायण झा,
सुदेश भोसले, आदेश श्रीवास्तव, सुनीधी
चौहान, अमिताभ बच्चन

गीतकताः समीर

आजी बादशाओ कि देखराओ तुस्सी

चलो शुरू हो जाओ ey

One two one two three four

Say शवा शवा

Say शवा शवा

Say शवा शवा

Say शवा शवा

रूप है तेरा सोना

सोना

सोनी तेरी पायल

पायल

Hey रूप है तेरा सोना सोना सोनी तेरी पायल

छनछना छन ऐसे छनकें कर दे सब को घायल

कह रहा आँखों का काजल इश्क में जीना मरना

Yea

Say शवा शवा माहिया

Say शवा शवा माहिया

Say शवा शवा माहिया

Say शवा शवा

Yeah

रूप है मेरा सोना

Lied: Say śavā śavā

Gesang: Alka Yaggik, Udit
Nārāyaṇ Jhā, Sudesh Bhosle,
Ādeś Śrīvāstav, Sunīdhī
Cauhān, Amitābh Baccan

Text: Samīr

Königliche Großmutter, wo guckst
du denn hin?

Los doch, lass uns anfangen!

Eins zwei eins zwei drei vier

Sag Schava Schava

Sag Schava Schava

Sag Schava Schava

Sag Schava Schava

Deine Gestalt ist aus Gold

Aus Gold

Golden sind deine Fußkettchen

Fußkettchen

Hey, deine Gestalt ist ganz aus
Gold, golden sind deine Fußkett-
chen

Die klirrenden Fußspangen sollen
so erklingen, dass alle davon bezau-
bert werden

Deine schwarz geschminkten Augen
sagen, ich lebe nur noch für die
Liebe

Ja

Sag Schava Schava, Geliebte

Sag Schava Schava, Geliebte

Sag Schava Schava, Geliebte

Sag Schava Schava

Jawohl

Meine Gestalt ist aus Gold,

सोना
सोनी मेरी पायल
पायल
रूप है मेरा सोना सोना सोनी मेरी पायल
छनछना छन ऐसे छनकें कर दे सब को घायल

Aus Gold
Golden sind meine Fußkettchen
Fußkettchen
Meine Gestalt ist ganz aus Gold,
golden sind meine Fußkettchen
Die klirrenden Fußspangen sollen
so erklingen, dass alle davon bezaubert werden

Hey कह रहा आँखों का काजल इश्क में जीना मरना
Everybody

Hey, deine schwarz geschminkten
Augen sagen, ich lebe nur noch für
die Liebe
Alle zusammen!

Say शवा शवा माहिया
Say शवा शवा माहिया
Say शवा शवा माहिया
Say शवा शवा

Sag Schava Schava, Geliebte
Sag Schava Schava, Geliebte
Sag Schava Schava, Geliebte
Sag Schava Schava

माहिया वे आ जा माही माहिया वे आ जा
माहिया वे आ जा माही माहिया वे आ जा
माहिया वे आ जा माही माहिया वे आ जा
माहिया वे आ जा माही माहिया वे आ जा

Geliebter, komm doch, mein Lieber,
Geliebter, komm doch
Geliebter, komm doch, mein Lieber,
Geliebter, komm doch
Geliebter, komm doch, mein Lieber,
Geliebter, komm doch
Geliebter, komm doch, mein Lieber,
Geliebter, komm doch

हमम
tururu rururu शवा eh eh शवा
tururu rururu शवा eh eh शवा
tururu rururu शवा eh eh शवा
Say शवा
हमम हमम

Hmm
Tururu rururu Shava eh eh Shava
Tururu rururu Shava eh eh Shava
Tururu rururu Shava eh eh Shava
Sag Shava
Hmm hmm

आ जा गोरी नच ले
Hey शवा
नच ले वे नच ले
Hey शवा

Komm her Schöne, tanze
Hey Shava
Tanze das, tanze
Hey Shava

अरे आ जा गोरी नच ले
Hey शवा
Hey नच ले वे नच ले
Hey शवा
आ आ आ आ आ आ आ

Also los, komm her Schöne, tanze
Hey Shava
Hey, tanze das, tanze
Hey Shava
Ah ah ah ah ah ah ah

देखा तेनु पहली पहली बार वे
होने लगा दिल बेकरार वे
रब्बा मैंनु की हो गया
दिल जानिये हाय मैंनु की हो गया

Als ich dich zum allerersten Mal
sah
Fing mein Herz an, unruhig zu wer-
den
Gott, was ist mit mir geschehen?
Ach, Herzallerliebste, was ist mit
mir geschehen?

सुनके तेरी बातों सोने यार वे
माही मैंनु तेरे नाल प्यार वे
हाय मैं मर जावा
दिल जानिये हाय मैं मर जावा

Als ich deine goldenen Worte hörte,
Geliebter
War ich dir in Liebe verbunden,
Liebling
Oh weh, total verliebt
Oh weh, Herzallerliebster, total ver-
liebt

Say शवा शवा माहिया
Say शवा शवा माहिया
वे शवा शवा भंगड़ा
वे शवा शवा

Sag Schava Schava, Geliebte
Sag Schava Schava, Geliebte
Dieser Bhangtrinker Schava Schava
Dieser Schava Schava

हो हो हो हो हो हो हो हो हो
Hoy! Oh balle balle
Hoy! Oh balle balle
Hoy! Oh balle balle
Hoy! Oh balle balle
Hoy hoy hoy
Hoy!!
ए ले
वे शवा
वे शवा
वे शवा
वे शवा

Ho ho ho ho ho ho ho ho ho
Hoy! Oh balle balle
Hoy! Oh balle balle
Hoy! Oh balle balle
Hoy! Oh balle balle
Hoy hoy hoy
Hoy!!
He nimm!
Dieser Shava
Dieser Shava
Dieser Shava
Dieser Shava

म म म म म म म

इन कदमों में साँसें वार दें

रब से ज्यादा तुझे प्यार दें

रब्बा मैंनु माफ़ करें

रब्बा खैरिया हाय मैंनु माफ़ करें

तुम तो मेरी जिन्द मेरी जान वे

मेरी तू ज़मीन है आसमान वे

तुझ बिन मैं की करा

रब्बा खैरिया हाय वे मैं की करा

आ आ आ आ आ आ आ

Say शवा शवा माहिया

Say शवा शवा माहिया

Say शवा शवा माहिया

Say शवा शवा

Yeah

Hey रूप है तेरा सोना सोना सोनी तेरी पायल

छनछना छन ऐसे छनके कर दे सब को घायल

कह रहा आँखों का काजल इश्क में जीना मरना

C'mon

Say शवा शवा माहिया

Say शवा शवा माहिया

वे शवा शवा भंगड़ा

वे शवा शवा भंगड़ा

Say शवा शवा माहिया

Mm hm hm hm hm hm hm

Zu diesen Füßen möchte ich bezeugen

Dass ich dich mehr als Gott liebe

Gott möge mir vergeben

Ach, um meines Wohlergehens wegen, möge Gott mir verzeihen

Mein Leben, meine Seele bist doch du

Du bist meine Erde und mein Himmel

Was könnte ich ohne dich tun?

Ach Gott, um meines Wohlergehens wegen, was sollte ich tun?

Ah ah ah ah ah ah ah

Sag Schava Schava, Geliebte

Sag Schava Schava, Geliebte

Sag Schava Schava, Geliebte

Sag Schava Schava

Jawohl

Hey, deine Gestalt ist ganz aus Gold, golden sind deine Fußkettchen

Die klirrenden Fußspangen sollen so erklingen, dass alle davon bezaubert werden

Deine schwarz geschminkten Augen sagen, ich lebe nur noch für die Liebe

Los!

Sag Schava Schava, Geliebte

Sag Schava Schava, Geliebte

Dieser Bhangtrinker Schava Schava

Dieser Bhangtrinker Schava Schava

Sag Schava Schava, Geliebte

Say शवा शवा माहिया

वे शवा शवा भंगड़ा

वे शवा शवा भंगड़ा

Sag Schava Schava, Geliebte

Dieser Bhangtrinker Schava Schava

Dieser Bhangtrinker Schava Schava

गीतः यह लड़का हाय अल्लाह

गायनः उदित नारायण झा, आनका शब्दिक

गीतकताः समीर

बन्नो की मेहँदी क्या कहना

बन्नो का जोड़ा क्या कहना

बन्नो लगे है फूलों का गहना

बन्नो की आँखें कजरारी

बन्नो लगे सब से प्यारी

बन्नो पे चाँवों में वारी वारी

हो हो ओ ओ हो ओ ओ ओ ओ ओ ओ ओ

बन्नो की सहेली रेशम की डोरी

चुप चुपके शर्माए देखे चोरी चोरी

बन्नो की सहेली रेशम की डोरी

चुप चुपके शर्माए देखे चोरी चोरी

यह माने या न माने मैं तो इस पे मर गया

यह लड़की हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

यह लड़की हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

बाबुल की गलियाँ न छड़के जाना

पागल दीवाना इस को समझाना

बाबुल की गलियाँ न छड़के जाना

पागल दीवाना इस को समझाना

देखो जि देखो यह तो मेरे पीछे पड़ गया

यह लड़का हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

यह लड़का हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

Lied: yē laṛkā hāy allāh

Gesang: Udit Nārāyaṇ Jhā, Alka Yaggik

Text: Samīr

Was hat das Henna der Braut zu sagen?

Was hat der Bräutigam zu sagen?

Die Braut hat den Blumenschmuck angelegt

Die Augen der Braut sind schwarz geschminkt

Die Braut soll als die Wunderschönste aussehen

Die Braut war jeder Menge Gerede ausgesetzt

Ho ho oh oh ho oh oh oh oh oh oh oh

Die Freundin der Braut, ein Seidenband

Soll ganz still und schamhaft sie heimlich ansehen

Die Freundin der Braut, ein Seidenband

Soll ganz still und schamhaft sie heimlich ansehen

Du magst es glauben oder nicht, das hat mich fertiggemacht

Dieses Mädchen, mein Gott, was für ein Wunder!

Dieses Mädchen, mein Gott, was für ein Wunder!

Geh, bevor du des Vaters Wege nicht verlassen hast

Überzeuge ihn, verrückter Irrer

Geh, bevor du des Vaters Wege nicht verlassen hast

Überzeuge ihn, verrückter Irrer

Schau dir doch den an, der ständig hinter mir her ist

Dieser Junge, mein Gott, was für ein Wunder!

Dieser Junge, mein Gott, was für ein Wunder!

लब कहे न कहे बोलती है नज़र

प्यार नहीं छुपता यार चुपाने से

प्यार नहीं छुपता यार चुपाने से

हाँ रूप धूँघट में हो तो सुहाना लगे

बात नहीं बनती यार बताने से

ये दिल की बातें दिल ही जाने या जाने खुदा

यह लड़की हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

यह लड़का हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

सजना

माँगने से कभी हाथ मिलता नहीं

जोड़ियाँ बनती हैं पहले से सब की

जोड़ियाँ बनती हैं पहले से सब की

ओ लेके बारात घर तेरे आऊँगा मैं

मेरी नहीं यह तो मर्जी है रब की

अरे जा रे जा यूँ झूठी मूठी बातें न बना

यह लड़का हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

यह लड़का हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

बन्नो की सहेली रेशम की डोरी

चुप चुपके शर्माए देखे चोरी चोरी

Ob die Lippe spricht oder nicht, der
Blick sagt es doch

Zum Schweigen gebrachte Liebe ver-
birgt sich nicht, Geliebte

Zum Schweigen gebrachte Liebe ver-
birgt sich nicht, Geliebte

Ja, erst die Schönheit hinter dem
Schleier fängt an schön auszusehen
Etwas gewinnt nicht dadurch an Anse-
hen, indem man nur davon redet, Ge-
liebter

Diese Angelegenheiten des Herzens
kennt allein das Herz oder Gott
Dieses Mädchen, mein Gott, was für
ein Wunder!

Dieser Junge, mein Gott, was für ein
Wunder!
Geliebter

Manchmal ist Werben zu nichts nütze
Wer ein Paar wird, ist im Voraus für
jeden bestimmt

Wer ein Paar wird, ist im Voraus für
jeden bestimmt

Oh, ich werde mit dem Hochzeitszug
zu deinem Haus kommen
Das ist nämlich nicht mein, sondern
Gottes Wille

Ach, verschwinde und rede nicht so
viel dummes Zeug daher
Dieser Junge, mein Gott, was für ein
Wunder!
Dieser Junge, mein Gott, was für ein
Wunder!

Die Freundin der Braut, ein Seiden-
band
Soll ganz still und schamhaft sie heim-
lich ansehen

बाबुल की गलियाँ न छड़के जाना

पागल दीवाना इस को समझाना

यह माने या न माने मैं तो इस पे मर गया

यह लड़की

यह लड़की हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

यह लड़का हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

ए यह लड़की हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

यह लड़का हाय अल्लाह हाय हाय रे अल्लाह

Geh, bevor du des Vaters Wege nicht
verlassen hast

Überzeuge ihn, verrückter Irrer

Du magst es glauben oder nicht, das
hat mich fertiggemacht

Dieses Mädchen

Dieses Mädchen, mein Gott, was für
ein Wunder!

Dieser Junge, mein Gott, was für ein
Wunder!

Ach, dieses Mädchen, mein Gott, was
für ein Wunder!

Dieser Junge, mein Gott, was für ein
Wunder!

गीतः कभी खुशी कभी ग़म - sad
version male

गायनः सोनु निगम

गीतकताः समीर

आ आ आ आ

कभी खुशी कभी ग़म

न जुदा होंगे हम

कभी खुशी कभी ग़म

क्या बेबसी है यह क्या मजबूरियाँ

हम पास हैं फिर भी कितनी हैं दूरियाँ

ओ क्या बेबसी है यह क्या मजबूरियाँ

हम पास हैं फिर भी कितनी हैं दूरियाँ

जिस्म तू जान मैं तेरी पहचान में

मिलके भी न मिलें यह है कैसा भ्रम

यह है तेरे करम

कभी खुशी कभी ग़म

न जुदा होंगे हम

कभी खुशी कभी ग़म

Lied: kabhī khuśī kabhī ḡam - sad version
male

Gesang: Sonu Nigam

Text: Samīr

Ah ah ah ah

Weder in Freude noch im Leid

Werden wir getrennt sein

Weder in Freude noch im Leid

Was für eine Hilflosigkeit, was für eine Ohnmacht
das ist

Einander nahe zu sein und doch so weit voneinan-
der getrennt!

Ach, was für eine Hilflosigkeit, was für eine
Ohnmacht das ist

Einander nahe zu sein und doch so weit voneinan-
der getrennt!

Dein Körper und meine Seele sind einander ver-
traut

Wir begegnen uns und können doch nicht zusam-
menkommen! Wie haben wir uns doch geirrt!

Das ist dein Schicksal

Weder in Freude noch im Leid

Werden wir getrennt sein

Weder in Freude noch im Leid

गीत: दीवाना है देखो

गायन: करीना कपूर, आनका यागिक, सोनु निगम

गीतकता: समीर

कौन है यह जिस ने दुबारा मुझे मुझे नहीं देखा

Who is he?
Oh my gosh!

दीवाना है देखो बेकरार वह

सँभालो सँभालो न प्यार हो

hey दीवाना है देखो बेकरार वह

सँभालो सँभालो न प्यार हो

अपना बनाके देखो दिल न चुरा ले वह

ऐसा क्यों लगे है बोलो न

झूम चिकि चिकि झूम तुम बोलो है वह कौन जो

बार बार यह दिल खोता है देखके उसको

झूम चिकि चिकि झूम तुम बोलो है वह कौन जो

बार बार यह दिल खोता है देखके उसको

We're cool like that, we're hip like that

Groove like that, we will like that

Hey we're like that

Whatever

पहली बार देखा है ऐसा

अजनबी न अजनबी के जैसा

पहली बार देखा है ऐसा

अजनबी न अजनबी के जैसा

Lied: dīvānā hai dekho

Gesang: Karīnā Kapūr, Alka Yaggik, Sonu Nigam

Text: Samīr

Wer ist dieser, der sich nicht zweimal
nach mir umdrehte
Wer ist er
Oh, mein Gott

Er ist verrückt, schau, er ist aufgeregt

Halt dich da zurück, damit es nicht
Liebe wird

Ach, er ist verrückt, schau, er ist auf-
geregt

Halt dich da zurück, damit es nicht
Liebe wird

Wenn der sich meiner bemächtigt,
wird er auch mein Herz stehlen
Warum kommt es mir so vor, sag
schon

Dschum tschiki tschiki dschum, sag
mir doch wer das ist, an den ich
Jedesmal mein Herz verliere, wenn
ich ihn ansehe

Dschum tschiki tschiki dschum, sag
mir doch wer das ist, an den ich
Jedesmal mein Herz verliere, wenn
ich ihn ansehe

Wir sind so cool, wir wissen worum
es geht

Wir sind so modern, so wollen wir es
haben

Hey, wir sind so

Egal

Zum ersten Mal habe ich einen Frem-
den gesehen

Der doch keinem Fremden gleicht

Zum ersten Mal habe ich einen Frem-
den gesehen

Der doch keinem Fremden gleicht

दुनिया में दोस्तों की वैसे कमी नहीं है यार
होता है फिर भी न जाने क्यों दिल बेकरार
हाय रे हाय क्या हुआ न जाने क्यों
धड़के है दिल बार बार
बेगाना है देखो थोड़ा यार वह
हाँ सँभालो सँभालो न प्यार हो
अपना बनाके देखो दिल न चुरा ले वह
ऐसा क्यों लगे है बोलो न
झूम चिकि चिकि झूम तुम बोलो है वह कौन जो
बार बार यह दिल खोता है देखके उसको

झूम चिकि चिकि झूम तुम बोलो है वह कौन जो
बार बार यह दिल खोता है देखके उसको

Attitude, huh? What does he think of himself?
Just go tell him who I am

हमम आँखों में डूब जाने को
हम बेकरार बैठे हैं
एक पल में सब लुटाने को
उस पे ही यार बैठे हैं
उस पे ही यार बैठे हैं
बरसों से एक चेहरा दिल में रहता है जो यार
शायद कहीं उसको है हमारा इंतज़ार
हाय रे हाय क्या कहे जब देखे वह
भर के आँखों में प्यार
दीवानी है देखो बेकरार वह
सँभालो सँभालो न प्यार हो

Auf der Welt mangelt es an solchen
Freunden nicht, meine Liebe
Das mag so sein, dennoch weiß ich
nicht, warum mein Herz so erregt ist
Ach Gott, was ist passiert, wer weiß
Warum mein Herz jedesmal so stark
schlägt
Er ist ein Fremder, schau doch kurz
hin, meine Liebe
Ja, halt dich da zurück, damit es nicht
Liebe wird
Wenn der sich meiner bemächtigt,
wird er auch mein Herz stehlen
Warum kommt es mir so vor, sag
schon
Dschum tschiki tschiki dschum, sag
mir doch wer das ist, an den ich
Jedesmal mein Herz verliere, wenn
ich ihn ansehe

Dschum tschiki tschiki dschum, sag
mir doch wer das ist, an den ich
Jedesmal mein Herz verliere, wenn
ich ihn ansehe

Eine Art hat der. Wofür hält er sich
denn
Geh schon und sag ihm, wer ich bin

Hmm, um mich in ihre Augen zu ver-
senken
Sitze ich ungeduldig herum
Um in einem Augenblick alles für sie
zu verschwenden
Sitze ich hier herum, Freund
Sitze ich hier herum, Freund
Seit Jahren gibt es ein Gesicht, das in
meinem Herzen wohnt, Freund
Vielleicht habe ich irgendwie darauf
gewartet
Was soll ich bloß sagen, wenn ich sie
sehe
Meine Augen voller Liebe
Sie ist wahnsinnig, schau, und ganz
nervös
Halt dich da zurück, damit es nicht
Liebe wird

अपना बनाके देखो दिल न चुरा ले वह
ऐसा क्यों लगे है बोलो न
झूम चिकि चिकि तुम क्या जानो मेरे हाल को
बार बार यह दिल खोता है देखके उसको

झूम चिकि चिकि झूम तुम बोलो है वह कौन जो
बार बार यह दिल खोता है देखके उसको

C'mon c'mon c'mon, come tell us, tell us who you are

C'mon c'mon c'mon, come tell us, tell us who you are

Who are you?

Wenn die sich meiner bemächtigt,
wird sie auch mein Herz stehlen
Warum kommt es mir so vor, sag
schon

Dschum tschiki tschiki, weißt du et-
wa, wie es um mich steht
Jedesmal, wenn ich sie ansehe, ver-
liere ich mein Herz

Dschum tschiki tschiki dschum, sag
mir doch wer das ist, an die ich
Jedesmal mein Herz verliere, wenn
ich sie ansehe

Los, los, los, komm sag uns, sag uns,
wer du bist

Los, los, los, komm sag uns, sag uns,
wer du bist

Wer bist du

गीतः कभी खुशी कभी ग़म -

sad version female

गायनः लता मंगेशकर

गीतकताः समीर

आ आ आ आ

कभी खुशी कभी ग़म

न जुदा होंगे हम

कभी खुशी कभी ग़म

तेरे साथ होंगी मेरी दुआएँ

आए कभी न तुझ पे कोई बलाएँ

तेरे साथ होंगी मेरी दुआएँ

आए कभी न तुझ पे कोई बलाएँ

मेरा दिल यह कहे तू जहाँ भी रहे

हर घड़ी हर खुशी चूमे तेरे क़दम

यह है तेरे करम

कभी खुशी कभी ग़म

न जुदा होंगे हम

कभी खुशी कभी ग़म

Lied: kabhī khuśī kabhī ḡam - sad version

female

Gesang: Latā Maṅgeśkar

Text: Samīr

Ah ah ah

Weder in Freude noch im Leid

Werden wir getrennt sein

Weder in Freude noch im Leid

Meine Gebete werden mit dir sein

Niemals möge irgendein Unglück über dich kommen

Meine Gebete werden mit dir sein

Niemals möge irgendein Unglück über dich kommen

Das wird mein Herz sagen, wo immer du auch sein wirst

Jeder Zeitpunkt, jedes Glück möge dir die Füße küssen

Das ist dein Schicksal

Weder in Freude noch im Leid

Werden wir getrennt sein

Weder in Freude noch im Leid

गीतः गुरु मंत्र

आ आ आ आ आ आ

hey hey
yeah hey hey

त्वमेव माता च पिता त्वमेव

त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव

त्वमेव विद्या द्रविणं त्वमेव

त्वमेव सर्वं मम देवमेव

त्वमेव माता च पिता त्वमेव

त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव

आ आ आ आ आ आ

आ आ आ आ आ आ

आ आ आ आ आ आ

कभी खुशी कभी गम

न जुदा होंगे हम

कभी खुशी कभी गम

Lied: Guru Mantra

ah ah ah ah ah ah

hey hey
yeah hey hey

Du allein bist Mutter und Vater

Du allein bist Bruder und Freund

Du allein bist Wissen, du allein bist Reichtum

Nur du allein bist Alles, mein Gott

Du allein bist Mutter und Vater

Du allein bist Bruder und Freund

ah ah ah ah ah ah

ah ah ah ah ah ah

ah ah ah ah ah ah

Weder in Freude noch im Leid

Werden wir getrennt sein

Weder in Freude noch im Leid

गीतः वन्दे मातरं

गायनः उषा उथुप

गीतकताः समीर

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

मातरं

hey

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

सुजलां सुफलां मातरं

मलयज शीतलां मातरं

सुजलां सुफलां मातरं

मलयज शीतलां मातरं

शस्य श्यामलां मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

वन्दे मातरं

मातरं

आ आ आ आ आ आ आ

Lied: vande mātaram

Gesang: Uṣā Uthup

Text: Samīr

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Mutter

hey

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Mutter, gesegnet mit gutem Wasser und guten Früchten

Mutter, gekühlt durch die Winde aus dem Süden

Mutter, gesegnet mit gutem Wasser und guten Früchten

Mutter, gekühlt durch die Winde aus dem Süden

Mutter, bedeckt mit reichlich Getreide bei der Ernte

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Ich verehere dich Mutter

Mutter

Ah ah ah ah ah ah ah

हम बुलबुलें हैं इस की	Wir sind ihre Nachtigallen
ये गुलिस्तान हमारा हमारा	Sie ist unser Rosengarten
सारे जहान से अच्छा	Die beste aller Welten
हिन्दुस्तान हमारा हमारा	Ist unser Hindustan
सारे जहान से अच्छा	Die beste aller Welten
हिन्दुस्तान हमारा	Ist unser Hindustan